





12 וַיֹּאמֶר יְרֵמוּהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַ  
 فَقَالَ إِزْمِيَا ل-كُلِّ-الرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ-الشَّعْبِ قَائِلًا يَا هُوَ أَرْسَلَنِي لِأَنْتَبَأَ  
 H0559 H3414 H0413 H3605 H8269 H0413 H3605 H0559 H3068 H7971 H5012

אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:  
 عَلَى-الْبَيْتِ هَذَا وَعَلَى-الْمَدِينَةِ هَذِهِ بِ-كُلِّ-الْكَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعْتُمْ  
 H0413 H2088 H0413 H2063 H0853 H3605 H1697 H8085

שמעוהו.אזכי אלקלם בכל אלקדנה זהה ועלי אלכדנה «אלרב קאלל: אלשב וכל אלושא כל לרמיה פכלם

13 וְעַתָּה וְאַלֵּן הִיטִיבוּ דְרֹכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְנַחֵם יְהוָה אֶת-עַם-יְהוּדָה  
 وَالآنَ وَأَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَلَكُمْ وَاسْمَعُوا لَصَوْتِ يَهُوَهْ يَا هُوَ قَبِئِدَمَ يَهُوَهْ عَنِ-  
 H0413 H3068 H5162 H0430 H3068 H8085 H4611 H1870 H3190 H6258

הַרְעָה אֲשֶׁר דָּבַר עֲלֵיכֶם:  
 الشَّرَّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْكُمْ  
 H1696

עלכם.בה תכלם אזכי אשר ען ארב פינדמ להکم, ארב لصوت وأسمعوا وأعمالكم, طرقكم أصلحوا فالآن

14 וְאַנִּי וְאַנָּה הַנְּנִי בִירְכֶם עֲשׂוּ-לִי כְּטוֹב וְכַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם:  
 وَأَنَا وَأَنَا هَا-أَنَا فِي-أَيْدِيكُمْ إِصْنَعُوا-بِي كَالْحَسَنِ وَكَالْمُسْتَقِيمِ فِي-أَعْيُنِكُمْ  
 H0589 H2009 H3027 H3477

אעיןכם.פי ומסתقیم حسن هو كما بي أصنعوا بيدكم. فهأنذا أنا أما

15 וְאַךְ לִכֵּן יָדַעְתֶּם וְיָדַעְתֶּם הָדַעְתֶּם כִּי אִם-מִמֹּתִים אִתְּם אִתְּי אֵת-כִּי-דָם נָקִי אִתְּם זָתָנִים  
 لَكِنْ كَيْفَ عِلْمًا عِلْمُوا أَنْتُمْ كَيْ أَنْتُمْ-إِنْ-مَمَاتِيكُمْ أَيْتِي أَيْتِي-فَأَنْ-دَمًا نَقِيًا أَنْتُمْ تَجْعَلُونَ  
 H0389 H3045 H3045 H3045 H4191 H0853 H1818 H5414

עֲלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יְשֻׁבֵיהָ כִּי בְּאֵמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר  
 عَلَيْكُمْ وَعَلَى-الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَعَلَى-سُكَّانِهَا كَيْ بِالْحَقِّ لَأَنَّهُ بِإِيمَانٍ أَرْسَلَنِي يَا هُوَ إِلَيْكُمْ لِدَبْرِ  
 H0413 H2063 H0413 H3427 H0571 H3068 H7971 H1696

בְּאֵינֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יְשֻׁבֵיהָ כִּי בְּאֵמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר  
 فِي-أَذَانِكُمْ بِ-كُلِّ-الْكَلِمَاتِ هَذِهِ  
 H0241 H0853 H3605 H0428

זהה בכל אדאנכם פי לאתכלם לים ארב ארسلני קד חקא לאנה סכאנה, ועלי אלמדינה זהה ועלי אנفسכם על זכיה דמא תגעלונ קתלמوني, إن أنکم علما أعلموا لكن  
 אלקלם.»

16 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַזִּנְיִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִין-לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-  
 فَقَالَ الرُّؤَسَاءُ وَكُلِّ-الشَّعْبِ ل-الْكَهَنَةِ وَكُلِّ-الْأَنْبِيَاءِ لَيْسَ-لِلرَّجُلِ هَذَا حُكْمٌ-  
 H0559 H8269 H3605 H0413 H3548 H0413 H5030 H0369 H0376 H2088 H4941

מִזֶּמֶת לָאֵלֶּה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֱלֵינוּ:  
 الْمَوْتِ لِأَنَّهُ بِاسْمِ يَهُوَهْ إِلَهِنَا تَكَلَّمْتُ إِلَيْنَا  
 H4194 H8034 H3068 H0430 H1696 H0413

להנה.» ארב באסם כלמנה إنما لأنه ألمات, حق أرجل هذا على «ليس والأنبياء: للكهنة أشعب وكل الرؤساء فقال

17 וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזְבְּנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קְהַל הָעָם לֵאמֹר:  
 فَقَامَ رَجَالٌ مِنْ-شِبْوَحِ الْأَرْضِ وَقَالُوا ل-كُلِّ-جَمَاعَةٍ الشَّعْبِ قَائِلِينَ  
 H0376 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605 H6951 H0559

קאללין: אלשב جماعه كل وكلموا الأرض شيوخ من أناس فقام

18	[מיכיה] מיכא	(מיכה) המורשתי	הנה	נבא	בימי	חזקיהו	מלך	יהודה	נאמר	אל	כל	
	[מיכא]	מِيخَا	كَانَ	يَنْبَأُ	فِي-أَيَّامِ	حِزْقِيَا	مَلِك-	يَهُودَا	وَقَالَ	ل-	كُل-	
	<a href="#">H4320</a>	<a href="#">H4320</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	
	עם	יהודה	לאמר	כה	ואמר	יהנה	צבאות	ציון	שדה	תחרש	וירושלים	ענים
	شَعْبِ	يَهُودَا	قَائِلًا	هَكَذَا-	قَالَ	يَهُوه	الجُنُودِ	صِهْيُونِ	حَقْلًا	تُفْلِحُ	وَأُورُشَلِيمَ	أَنْقَاصًا
	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6726</a>					<a href="#">H5856</a>	<a href="#">H3389</a>
	הקהל	והר	הבית	לבמות	יער:							
	تَكُونُ	وَجِبَلِ	الْبَيْتِ	كَمْزَتَفَعَاتِ	الْوَعْرِ							
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H1116</a>								

وجبل خربا اورشليم وتصير كحقل تفلح صهيون إن أجنود: رب قال هكذا قائلا: يهوذا شعب كل وكلم يهوذا, ملك حزقيا أيام في تنبا المورشتي ميخا «إن وعر.شوامخ أبيت

19	הקמת	המתהו	חזקיהו	מלך	יהודה	וכל	יהודה	הלא	ירא	את	יהנה	ניחל	
	הל-قتלה	قتلا	حزقيا	ملك-	يهودا	وكل-	يهودا	الأم	يخف	-	يهوه	فتصرع	
	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		
	את	פני	יהנה	וינחם	יהנה	אל	הרעה	אשר	דבר	עליהם	ואנחנו	עשים	רעה
	إلى-	ووجه	يهوه	فتدم	يهوه	عن-	الشر	الذي-	تكلم	عليهم	ونحن	نصنع	شرا
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0587</a>			
	גדולה	על	נפשותינו:										
	عظيما	على-	أنفسنا										
	<a href="#">H5315</a>												

أنفسنا.» ضد عظيما شرا عاملون فنحن عليهم؟ به تكلم الذي أشر عن أرب فندم أرب, وجه وطلب أرب يخف ألم يهوذا؟ وكل يهوذا ملك حزقيا قتله قتلا هل

20	ונם	איש	הנה	מתנבא	בשם	יהנה	אוריהו	בן	שמעיהו	היערים	מקרות	וינבא
	وأبضا-	رجل	كان	يتنبأ	باسم	يهوه	أوريا	ابن-	شمعيا	من-قرية	يعاريم	وتنبأ
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H8098</a>		<a href="#">H7157</a>	<a href="#">H5012</a>
	על	העיר	הזאת	ועל	הארץ	הזאת	ככל	דברי	ירמיהו:			
	على-	المدينة	هذه	وعلى-	الأرض	هذه	ككل	كلام	إرميا			
		<a href="#">H2063</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3414</a>			

إرميا.קלמ בכל אלأرض هذه وعلى ألمدينة هذه على فتنبا يعاريم, قرية من شمعيא بن أوريا أرب, بأسم يتنبا أيضا رجل كان وقد

21	וישמע	המלך	יהויקים	וכל	גבוריו	וכל	השרים	את	דבריו	ויבקש	המלך	המיתו
	فسمع	الملك	يهويقيم	وكل	جبايرته	وكل	الرؤساء	-	كلامه	وطلب	الملك	أن-يقتله
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4191</a>
	וישמע	אוריהו	ניבא	ויברח	ניבא	מצרים:						
	فسمع	أوريا	وخاف	وهرب	ودخل	مصر						
	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4714</a>						

مصر.إلى وأتى وهرب خاف أوريا سمع فلما يقتله. أن الملك طلب كلامه, الرؤساء وكل أبطاله وكل يهويقيم الملك سمع ولما

22	וישלח	המלך	יהויקים	אנשים	מצרים	את	אלנתן	בן	עכבור	ואנשים	אתו	אל
	فأرسل	الملك	يهويقيم	رجالا	إلى-مصر	-	إلناتان	ابن-	عقبور	ورجالا	معه	إلى-
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0494</a>		<a href="#">H5907</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0413</a>
	מצרים:											
	مصر											
	<a href="#">H4714</a>											

مصر, إلى معه ورجالا عقبور بن أناتان مصر, إلى أناسا يهويقيم الملك فأرسل

